

Setting of programmed/random mode / Einstellung von Programmierten/Zufallsmodus / Nastavljanje programiranih/naključnih načinov

SET 3

by DTSS - selection of channel /
bei DTSS - Auswahl des Kanals /
pri DTSS - izbira kanala

SET 1

PRG - relay is switching according programs set in menu SET 1
AUTO - relay is switching randomly in 10-120 min interval /
PRG - Relais schaltet in Abstimmung der Programmeinstellung im Menü SET 1
AUTO - Relais schaltet nach Zufallsprinzip im 10-120 min Intervall /
PRG - rele preklopi glede na nastavitve programa v meniju SET 1
AUTO - rele vkloplja po naključnem principu v 10- do 120-minutnem intervalu

Setting of pulse/cyclic mode interval / Einstellung von Impuls/Zyklischer Intervall Modus / Nastavljanje načina z impulznim/s cikličnim intervalom

SET 4

by DTSS selection of channel /
bei DTSS Auswahl des Kanals /
pri DTSS, izbira kanala

SET 1

setting of pulse / cycle duration /
Einstellung von Impuls /
Zyklsdauer /
nastavitve trajanja impulza /
cikla

SET 1

setting of delay / cycle duration (by J.L. - pulse duration /
mode do not set) /
Einstellung von Verzögerung /
Zyklsdauer (J.L. - Impuls nicht einzustellen) /
nastavitve zakasnitve / trajanja cikla (pri J.L. se impuls ne nastavlja)

Holiday mode / Urlaubsmodus / Način za dopust

SET 5

holiday mode setting /
Einstellung /
nastavitve

SET 1

holiday mode starting year setting /
Beginnendes Jahr /
leto, ki se začneja

SET 1

holiday mode starting month setting /
Beginnendes Monat /
-mesec, ki se začneja

SET 1

holiday mode starting day setting /
Beginnender Tag /
-dan, ki se začneja

SET 1

holiday mode ending year setting /
Endendes Jahr /
-leto, ki se končuje

SET 1

holiday mode ending month setting /
endendes Monat /
-mesec, ki se končuje

SET 1

holiday mode ending day setting /
endender Tag /
-dan, ki se končuje

In the starting mode during the activation of holiday mode, flashes symbol on display.

Exit from menu / Aus Menü aussteigen / Zapuščanje menija

END

- return to the starting mode /
- zurück in den Startmodus /
- nazaj v startni meni

SET 1

Activated by, covered RESET button, short press with blunt spike (with max. 2 mm diameter). After press, information about type of device and firmware version will be displayed for 3 s and then device performs in starting mode. Reset will delete an actual time, set time of pulse/cyclic mode and all temporary functions (manual or random switch output). Reset will save all set programs.

Example of programming / Beispiel einer Programmierung / Primer programiranja

Setting of DTSS to be activated from Monday till Friday at 8:00 by program 0 (P-00), and deactivated from Monday till Friday at 16:30 by program 1 (P-01).

Einstellen DTSS beim Einschalten von Montag bis Freitag um 8:00 Programm 0 (P-00) und Herunterfahren von Montag bis Freitag um 16:30 Uhr Programm 1 (P-01).

Nastavljanje DTSS pri vklopljanju od ponedeljka do petka (ob 8.00), program 0 (P-00) in navzdol od ponedeljka do petka (pon-pe.) ob 16.30, program 1 (P-01).

setting of switching on /
Einstellung „Einschalten“ /
nastavitve „vklapljanja“

starting menu /
Startmenü /
startni meni

programming /
Programmieren /
programiranje

add the program /
Programm hinzufügen /
dodajanje programa

program 0 /
programm 0 /
program 0

channel 1 /
Kanal 1 /
kanal 1

daily program /
Programm Gänztährlich /
celoletni program

turn on a normal mode /
schalten Sie in den normalen Modus /
-vklopite v normalni način

time of turning on /
Zeitpunkt "einschalten" (8.00) /
- "vklopite" čas (8.00)

setting of switching off /
Einstellung „Aussschalten“ /
nastavitve „vklapljanja“

turning off the activity Mo-Fri /
schalten Sie Sa-So aus /
-nastavitev ponedeljek - petek (pon-pe.)

save /
speichern /
shranite

program 1 /
Programm 1 /
program 1

channel 1 /
Kanal 1 /
kanal 1

daily program /
Programm Gänztährlich /
dnevni program

turn off a normal mode /
schalten Sie den Normalmodus aus /
-izklopite normalni način

time of turning off /
Zeitpunkt "ausschalten" (16.30) /
-čas počitka

Iskra, d.o.o.
Stegne 21
SI - 1000 Ljubljana, Slovenija

DTS1
DTS2

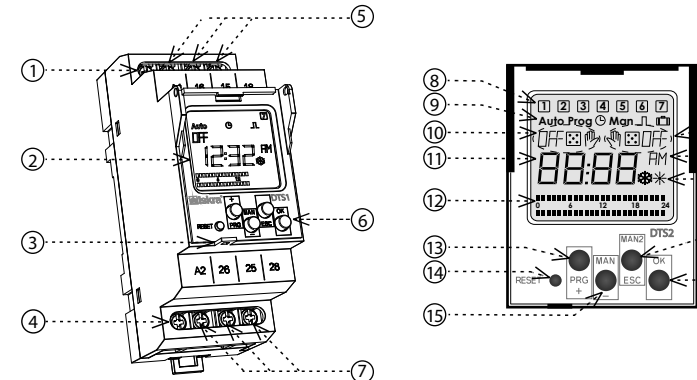
Warning! Achtung! Opozorilo!

Device is constructed for connection in 1-phase main alternating current voltage 230 V and must be installed according to norms valid in the state of application. Connection according to the details in this direction. Installation, connection, setting and servicing should be installed by qualified electrician staff only, who has learnt these instruction and functions of the device. This device contains protection against overvoltage peaks and disturbances in supply. For correct function of the protection of this device there must be suitable protections of higher degree (A, B, C) installed in front of them. According to standards elimination of disturbances must be ensured. Before installation the main switch must be in position "OFF" and the device should be de-energized. Don't install the device to sources of excessive electro-magnetic interference. By correct installation ensure ideal air circulation so in case of permanent operation and higher ambient temperature the maximal operating temperature of the device is not exceeded. For installation and setting use screw-driver cca 2 mm. The device is fully-electronic - installation should be carried out according to this fact. Non-problematic function depends also on the way of transportation, storing and handling. In case of any signs of destruction, deformation, non-function or missing part, don't install and claim at your seller it is possible to dismount the device after its lifetime, recycle, or store in protective dump.

Characteristic / Characteristic / Karakteristike

- Serves for controlling appliances in dependence on real time, due this is possible to control appliances in certain regular time periods or according to the chosen program (due to type, see the chart)
- Switching: according to program (AUTO)/permanently manually/ random (CUBE), "Holiday program": select season during which will be device not switching according to standart program, device will be blocked.
- Possibility of programming in back-up mode.
- Automatic conversion between summer / winter time.
- Sealable cover on the front panel, easy control with 4 buttons.
- 100 memory places, clear LCD display, min. interval 1 s.
- Supply voltage: AC 230 V or AC/DC 12-240 V.
- Real time back-up for 3 years
- Cyclic output, pulse output.
- DTS1: one channel version, 2-MODULE, DIN rail mounting, damp terminals.
- DTS2: two channel version, 2-MODULE, an individual program can be run on each channel.

Description / Beschreibung / Opis



1. Supply voltage terminals (A1)

2. Display with back-light

3. Place for seal

4. Supply voltage terminals (A2)

5. Output - channel 1 (15-16-18)

6. Control buttons

7. Output - channel 2 (26-25-28)

8. Indicates the day in the week

9. Operating modes indication

10. Indication (1st channel)

11. Indication of time / date / setting menu

12. Bargraf

13. Control button PRG / +

14. Reset
15. Control button MAN1 / -

16. Indication (2nd channel)

17. Indicates 12 / 24 mode

18. Indicates summer / winter mode

19. Control button MAN2 / ESC

20. Control button OK

CONTROL OF A DISPLAY WITH BACK-LIGHT
Display is illuminated with a back-light for 10 s from last button press. Permanent on / off is activated by synchronic press of buttons MAN, ESC, OK. After permanent on / off activation, display will flash shortly.

Das Gerät ist für den Anschluss ins 1-Phasennetz der Wechselspannung konstruiert und muss im Einklang mit den im gegebenen Land geltenden Vorschriften und Normen installiert werden. Anschluss muss aufgrund der Angaben in dieser Anleitung durchgeführt werden. Die Installation, den Anschluss, die Einstellung und die Bedienung kann nur von der Person durchgeführt werden, die entsprechende elektrotechnische Qualifikation hat und die gut diese Anleitung und Gerätefunktionen kennengelernt hat. Das Gerät enthält die Schutz gegen Überspannungsspitzen und gegen störende Impulse im Versorgungsnetz. Für richtige Funktion dieser Schutz muss jedoch in der Installation die passenden Schützer des höheren Grades (A, B, C) vorgeschaltet werden und nach der Norm muss die Entstörung der Schaltgeräten (Schützer, Motore, Induktivbelastungen usw.) gesichert werden. Vor dem Installationsbeginn sichern Sie sich, ob die Anlage nicht unter Spannung ist und der Hauptschalter in der Lage "AUS" ist. Installieren Sie das Gerät nicht zu den Quellen der übermässigen elektromagnetischen Störung. Mit der richtigen Installation des Gerätes sichern Sie den vollkommenen Luftumlauf so, damit bei dem Dauerbetrieb und der höheren Aussentemperatur die maximal-erlaubte Arbeits-temperatur des Gerätes nicht überschritten wäre. Für die Installation und die Einstellung verwenden Sie den Schraubenzieher - Breite cca 2 mm. Denken Sie daran, dass es um voll elektronisches Gerät geht und nachdem gehen Sie auch zur Montage heran. Die problemlose Gerätefunktion ist auch von dem vorherigen Transport, der Lagerung und der Benutzung abhängig. Falls Sie offensichtliche Zeichen von der Beschädigung, der Deformationen, der Funktionsunfähigkeit oder fehlende Teile entdecken, installieren Sie dieses Gerät nicht und reklamieren Sie es bei dem Verkäufer. Mit dem Produkt muss man nach der Beendung der Lebensdauer als mit dem elektronischen Abfall manipulieren.

- Zur Steuerung verschiedener Gebrauchsgeräte in Abhängigkeit von der Realzeit, programmierbar nach Tagen, Wochen, Monaten und Jahren.
- Schaltung gemäß Programmierung (AUTO) / manuell, manuell bis zum nächsten Programmwechsel / nach Zufallsprinzip (WÜRFEL).
- Ferien/Urlaubsprogramm - freie Wahl des Urlaubszeitraumes, Gerät schaltet nicht gemäß dem Standardprogramm.
- Automatischer Übergang: Sommer/Winterzeit.
- Versiegbare, durchsichtige Frontabdeckung, einfache Bedienung durch 4 Taster.
- 100 Speicherplätze, übersichtliches LCD Display, Min. Intervall 1s.
- Versorgungsspannung: AC 230V oder AC/DC 12 - 240V.
- Ausgang Impuls / Zyklisch.
- DTS1: 1 Kanal- Ausführung, 2TE, Befestigung auf DIN Schiene, Bügelklemmen.
- DTS2: 2 Kanal- Ausführung, 2 TE, jedem Kanal kann ein individuelles Programm zugeordnet werden.

Versions of time switches / Versionen der Schaltuhr / Izvedbe stikalne ure

Type of product	output / Ausgung / Izhod		time program / Zietprogramm / Časovni program			
	1 channel	2 channels	day	week	month	year
DTS1	•		•	•		
DTS2		•	•	•		

1. Versorgungsspannungsklemme (A1)

2. Hintergrundbeleuchtung

3. Plombenstelle

4. Versorgungsspannungsklemme (A2)

5. Ausgang - Kanal 1 (15-16-18)

6. Steuertasten

7. Ausgang - Kanal 2 (26-25-28)

8. Zeigt den Tag in der Woche an

9. Izбира načina vklopljanja

10. Anzeige (Kanal 1)

11. Anzeige Zeit/Datum/Menü

12. Bargraf

13. Steuerungstaste PRG / +

14. Reset

15. Steuerungstaste MAN1 / -
16. Anzeige (Kanal 2)

17. AM/PM

18. Sommer/Winterzeit

19. Steuerungstaste MAN2 / ESC

20. Steuerungstaste OK

EINSTELLUNG DES HINTERGRUND-LEUCHTS
Display ist 10s lang beleuchtet von der letzten Betätigung. Eine dauerhafte Beleuchtung wird aktiviert durch drücken von MAN, ESC, OK. Nach der Aktivierung der ständigen Einschaltung / Ausschaltung blinkt hintergrundbeleuchtetes Display kurz.

1. Napajalni priključki (A1)

2. Osvetljen prikazovalnik

3. Prostor za plombo

4. Napajalni priključki (A2)

5. Kanal 1 (15-16-18)

6. Tipke za nastavitve

7. Kanal 2 (26-25-28)

8. Prikaz dneva v tednu

9. izbira načina vklopljanja

10. Kanal 1

11. Prikaz časa/datuma/menija

12. Črtna koda

13. Tipka za izbiro programa PRG / +

14. Ponastavitve

15. Tipka za ročno nastavitve MAN1 / -
16. 2 kanal

17. AM/PM

18. Poletni/zimski čas

19. Tipki MAN2 / ESC

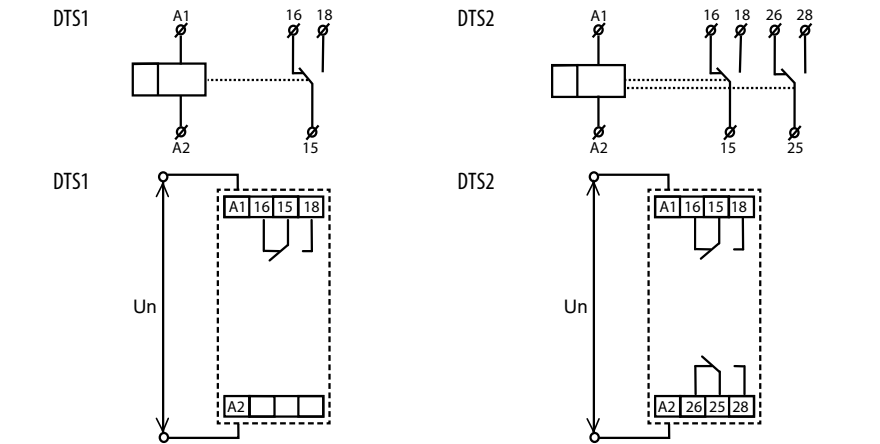
20. Tipka za potrditev OK

NADZOR PREKO OSVETLJENEGA PRIKAZOVALNIKA
Prikaz je osvetljen deset sekund po zadnjem. Trajno osvetlitev sprožimo s pritiskanjem na tipke MAN, ESC, OK. Po aktivacija stalni vklop / izklop, osvetljen zaslon na kratko utripa.

Type of load	AC1	AC2	AC3	ACSa uncompensated	ACSc compensated	ACScb	AC6a	AC7b	AC12
Mat. contacts AgSnO ₂ contact 16 A	250V / 16A	250V / 5A	250V / 3A	230V / 3A (690VA)	230V / 3A (690VA) to max. input C=14uF	1000W	x	250V / 3A	x
Type of load									
Mat. contacts AgSnO ₂ contact 16 A	x	250V / 6A	250V / 6A	24V / 10A	24V / 3A	24V / 2A	24V / 6A	24V / 2A	x

Technical parameters	Technische Daten	Tehnični parametri	DTS1	DTS2
Supply terminals:	Versorgung:	Napajalni priključki:	A1 - A2	
Supply voltage:	Versorgungsspannung:	Napajalna napetost:	AC/DC 12-240V (AC 50-60Hz)	
Consumption:	Leistungsaufnahme:	Lastna poraba:	AC 0.5 - 2VA / DC 0.4 - 2W	
Supply voltage:	Versorgungsspannung:	Napajalna napetost:	AC 230V / 50 - 60Hz	
Consumption:	Leistungsaufnahme:	Lastna poraba:	AC max. 14VA / 2W	
Supply voltage tolerance:	Toleranz:	Napetostna toleranca:	-15 %; +10 %	
Real time back-up:	Spannungsreserve:	Ohranjevalnik realnega časa:	yes	
Summer/winter time:	Übergang Sommer- / Winterzeit:	Poletni/zimski čas:	automatic	
Output	Ausgang	Izhod		
Number of contacts:	Anzahl der Wechsler:	Število izhodnih kontaktov:	1x changeover (AgSnO ₂)	2x changeover (AgSnO ₂)
Rated current:	Nennstrom:	Nazivni tok:	16 A / AC1	
Switched capacity:	Schaltleistung:	Preklopa na zmogljivost:	4000 VA / AC1, 384 W / DC	
Inrush current:	Höchststrom:	Vklopni tok:	30 A / < 3 s	
Switched voltage:	Schaltspannung:	Preklopna napetost:	250 V AC1 / 24 V DC	
Mechanical life:	Mechanische Lebensdauer:	Mehanska trajnost:	30.000.000 ops.	
Electrical life (AC1):	Elektrische Lebensdauer (AC1):	Električna trajnost:	100.000 ops.	
Time circuit	Zeitschaltung	Vklapljanje časa		
Real time back-up when de-energized:	Gangreserve:	Hramba podatkov v primeru izklopa napajanja:	up to 3 years	
Accuracy:	Ganggenauigkeit:	Točnost:	max. ±1s / day at 23 °C	
Minimum interval:	Minimum Intervall:	Najkrajši interval:	1 min.	
Program data stored for:	Datenspeicherung:	Shranjevanje podatkov:	min. 10 years	
Cyclic output:	Ausgang zyklisch:	Izhod, ciklični:	1-99s	
Pulse output:	Ausgang Impuls:	Izhod, impulzni:	1-99s	
Program circuit	Programmschaltung	Vklapljanje programa:		
Number of program places:	Speicherplätze:	Pomnilna mesta:	100	
Program (DTS1; DTS2):	Programm (DTS1; DTS2):	Program (DTS1; DTS2):	daily, weekly	
Program (DTS3, DTS5):	Programm (DTS3, DTS5):	Program (DTS3, DTS5):	daily, weekly, monthly, yearly	
Data readout:	Datenanzeige/Display:	Prikazovanje podatkov/prikaz:	LCD display, with back light	
Other information	Andere Informationen	Druge informacije		
Operating temperature	Betriebstemperatur:	Delovna temperatura:	-20 ... +55 °C	
Storage temperature:	Lagertemperatur:	Temperatura skladiščenja:	-30 ... +70 °C	
Electrical strength:	Elektrische Festigkeit:	Prebojna napetost:	4 kV (supply - output)	
Operating position:	Arbeitsstellung:	Delovni položaj:	any	
Mounting:	Befestigung:	Namestitev:	DIN rail EN 60715	
Protection degree:	Schutzart:	Stopnja zaščite:	IP40 from front panel / IP10 clips	
Overvoltage cathogory:	Spannungsbegrenzungsklasse:	Prenapetostna kategorija:	III.	
Pollution degree:	Verschmutzungsgrad:	Stopnja onesaženosti:	2	
Max. cable size (mm²):	Anschlussquerschnitt (mm²):	Priključitev (mm²):	max. 2x 2.5, max. 1x 4 / with sleeve max. 1x 2.5, 2x 1.5	
Dimensions:	Abmessung:	Dimenzije:	90 x 35.6 x 64 mm	
Weight:	Gewicht:	Teža:	(UNI)-117 g, (230)-115 g	(UNI)-132 g, (230)-128 g
Standards:	Normen:	Standardi:	EN 61812-1	

Symbol, Connection / Symbol, Schaltung / Simbol, Priključitev



Control / Bedienung / Opis vnosa nadzora

Setting, adjustment and program deleting /
Einstellung, Bearbeitung und Programm löschen /
Nastavljanje, obdelava in brisanje programa

Date and time setting /
Datum und Einstellung /
Datum in nastavitev

Setting of programmed /random mode /
Einstellung von Programmierung / Zufallsmodus /
Nastavitev programiranja / naključni način

Setting of pulse /cyclic mode interval /
Einstellung von Impuls / Zyklischer Intervall /
Nastavitev impulznega / cikličnega intervala

Holiday mode /
Urlaubs Modus /
Način za dopust

Exit from menu /
Zurück vom Menü /
Nazaj, iz menija

Device differs short and long button press. In the manual marked as:
○ - short button press (<1s)
● - long button press (>1s)
①/② - number indicates button press sequence

entrance into programming menu

browsing in menu
- setting of values

quick shifting during setting of values

entrance into required menu
- confirmation

entrance into chosen program (EDIT)

one level up

back to the starting menu

After 30s of inactivity (from the last press of any button) will device automatically returns into starting menu.

Mode precedence / Prioritäts Modi / Prednostni načini

Precedence of controlling modes	display	output mode
highest priority of controlling mode	ON / OFF	manual control
	ON / OFF	holiday mode
	ON / OFF AUTO	random mode for switching
	ON / OFF	pulse-cyclic mode
lowest priority of controlling mode	ON / OFF	normal mode Prog

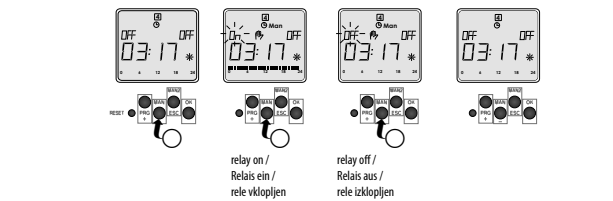
Priorität der Steuer Modi	display	Ausgangsmodus
höchste Priorität	ON / OFF	Manuelle Steuerung
	ON / OFF	Urlaubsmodus
	ON / OFF AUTO	Zufallsmodus
	ON / OFF	Impuls/Zyklisch
niedrigste Priorität	ON / OFF	Normaler Modus Prog

SLO

prioriteta krmilnih načinov	prikaz	izhodni način
najvišja prioriteta	ON / OFF	ročno krmiljenje
	ON / OFF	način za dopust
	ON / OFF AUTO	način za naključje
	ON / OFF	impulzni / ciklični
najnižja prioriteta	ON / OFF	normalni način Prog

Manual output control / Manuelle Ausgangssteuerung /
Ročno izhodno krmiljenje

- is superior to other set modes /
- ist den anderen Einstellungen übergeordnet /
- nadrejeno je drugim nastavitvam.



- controls channel 1 /
- Steuerung Kanal 1 /
- krmiljenje, kanal 1
- controls channel 2 (by DTS2)
- Steuerung Kanal 2 (für DTS2)
- krmiljenje, kanal 2 (DTS2)

Schaltuhr unterscheidet langen und/oder kurzen Knopfdruck, in der Bedienungsanleitung folgend gekennzeichnet:
○ - kurzer Knopf Druck (<1s)
● - langer Knopf Druck (>1s)
①/② - Nummer zeigt die Reihenfolge der Druckknopf-Reihefolge

Eingang zum programmiermodus

im Menü suchen
- Einstellung von Bereichen

schnelles Durchschalten von eingestellten Bereichen

Eingang in den erforderlichen Modus
- Bestätigung

Eingang in das gewählte Programm (EDIT)

einen schritt nach oben

zurück ins Start Menü

Po 30 sekundah neaktivnosti (od zadnjega upravljanja, ukaza) se stikalna ura vrne v startni meni.

Program setting / Programm Einstellung / Nastavljanje programa

ADD - add a new program /
ADD - fügen Sie ein neues Programm hinzu /
ADD - dodajte nov program

by DTS2 - selection of channel /
- bei DTS2 - Auswahl des Kanals /
- pri DTS2 - izbira kanala

selection of daily /night mode
- Auswahl von Tag/Nacht Modus
- izbira načina dan/noć

setting of switching mode
- DUT ON - normal
- DUT ON - cyclic
- DUT ON - pulse
- DUT OFF - turn off the switching mode /
DUT - Einstellung vom Schaltmodus
- DUT ON - Normal
- DUT ON - zyklisch
- DUT ON - Impuls
- DUT OFF - Spermodus-Umschaltung /
DUT - nastavitev načina vklapljanja
- DUT ON - normalni
- DUT ON - ciklični
- DUT ON - impulzni
- DUT OFF - izklopitve način za naključje

only by yearly mode: setting of year, month and day /
- Einstellung von der Stunde in der das Programm Startet/ended /
- samo pri letnem načinu: nastavitev podatkov (leta, meseca in dneva)

setting of hour and minute of program start/end * /
- Einstellung von der Minute in der das Programm Startet/ended * /
- nastavitev ure, ko se program začne / konča *

only by daily mode: ON/OFF - setting of the program activity in concrete day of the week /
- ON/OFF - Einstellung eine Programms an einem bestimmten Tag in der Woche /
- samo pri dnevnem načinu: ON/OFF - nastavitev programa na določen dan v tednu

If the program memory is full, display announces it by notice FULL.
* If "-"- (2 dashes) is set as the hour or minute value instead of a numerical value, the start / end of the program will be repeated every hour or every minute.

Wenn der Programmspeicher voll ist dann leuchtet im Display die Anzeige FULL auf.
* Wenn „-“ (zwei Striche) anstelle des Uhr- oder Minutenwerts gesetzt wird, wird der Beginn / das Ende des Programms jede Stunde oder eine Minute wiederholt.

Ko je programski pomnilnik poln, na prikazu napiše FULL (POLNO).
* Če je za uro ali minute nastavljeno na „-“ se start / stop programa ponovi vsako uro ali minuto.

Program adjustment / Programm bearbeiten / Obdelava programa

EDIT - adjustment of already saved programs /
- EDIT - Bearbeitung von bereits gespeicherten Programmen /
- EDIT - obdelava že shranjenih programov

selection / entrance into chosen program /
- Auswahl / Eingang in das gewählte Programm /
- izbira / vhod v izbrani program

by DTS2 selection / adjustment of channel /
- bei DTS2 Auswahl/ Bearbeitung eines Kanals /
- pri DTS2 izbira / obdelava kanala

selection / adjustment of set mode /
- Auswahl / Bearbeitung von Einstellungsmodus /
- izbira / obdelava nastavitvenega načina

DUT - selection / adjustment of switching mode /
- DUT - Auswahl / Bearbeitung von Schaltmodus /
- DUT - izbira / obdelava načinov vklapljanja

only by yearly mode: adjusting of date (year, month and day)
- nur bei Jahresmodus: Einstellung von Daten (Jahr, Monat und Tag) /
- samo pri letnem načinu: obdelava podatkov (leta, meseca in dneva)

time adjustment (hours / minutes) /
- Zeiteinstellung (Stunden / Minuten) /
- obdelava časa (ure/minute)

only by daily mode: ON/OFF - selection / adjustment of program activity in concrete day of the week /
- Nur bei täglichen Modus: ON/OFF - Einstellung eines Programms an einem bestimmten Tag in der Woche /
- samo pri dnevnem načinu: ON/OFF - izbira/ obdelava programa na določen dan v tednu

Program deleting / Programm löschen / Brisanje programa

DEL - deleting of individual programs /
- DEL - löschen eines einzelnen Programms /
- DEL - brisanje posameznega programa

program selection - long press OK - deleting of chosen program /
- Programmauswahl - drücken Sie OK - löschen eines gewählten Programms /
- izbira programa: pritisnite OK, brisanje izbranega programa

in starting menu (time is shown on display) - press simultaneously button OK and OK and display announces a notice ALL /
- im Startmenü (Zeit wird am Display angezeigt) - Drücken Sie gleichzeitig OK und OK, das Display fragt Sie nun ALL /
- v startnem meniju (čas se prikaže na prikazovalniku) pritisnite hkrati OK in OK, na prikazu se pojavi vprašanje ALL

press button OK to complete the deleting of all set programs /
- drücken Sie OK um alle Programme zu löschen /
- pritisniti tipku OK za završetak brisanja svih programa

Date and time setting / Datum und Zeit Einstellung / Nastavitev datuma in časa

year setting /
- Jahr /
- leto

month setting /
- Monat /
- mesec

day setting /
- Tag /
- dan

setting of time in 24 or 12 hour format /
- 24/12h Format /
- 24/12-urni format

hour setting /
- Stunde /
- ura

minutes setting /
- Minute /
- minuta

activation of changeover between summer/winter time /
- Aktivierung Sommer/Winterzeit /
- spornitev poletnega / zimskega časa